SYNAGOGEN-GEMEINDE KÖLN
Roonstr. 50

Клуб «Наш Дом» приглашает
в 2010 году

12-го октября (вторник) в 17.00

в большом зале общины состоится очередная встреча клуба
«Наш Дом»

Концерт

«Еврейский мир...»

Музыка, песни, юмор

Все исполняется на еврейских языках:
русском, украинском, иврите, идиш, ладино и др.

Участвуют:

Павел Волынчик, Лев Миркин, Яна Файнштейн, Борис Поляк, Наум Фельдман.
Постановка Йозефа Тернеса

7 октября (четверг) в 17.00 в помещении иудаики (Роонштр. 50) **– секция иудаизма** (руководитель **д-р Ефим Шейнман).** Тема занятий: **«Изречения еврейских мудрецов Гилеля и Шамая»; «Пиркей Авот»** Глава 1; (Поучения отцов; Талмуд, Мишна); **дискуссия по теме.** Занятия проводит **раввин Радбиль.** На столах – хала, закуски, фрукты, напитки.

10 октября (воскресенье) в 15.30 – в Еврейском культурном центре в Порце, (**Theodor-Heuss-Strasse 43-45**) **– секция Еврейская кухня**: «**Готовим вместе: хоть и не к празднику, но вкусно».** Ведет **Анна Орентлихер.**

11 октября (понедельник) – «Видеоклуб» в 17.00 – в комнате Клуба «Наш Дом» (Роонштр. 50). Демонстрируется видеофильм-балет: **«Щелкунчик».** Музыка Чайковского. Постановка Виктора Федорова. (Мариинский театр, Санкт-Петербург. В главных ролях: Лариса Лезгина и Виктор Баранов.) Можно получить напрокат, бесплатно, видеокассеты фильмов, снятых в клубе «Наш Дом». Справки по **тел. 0221-299 323 45** или **0176-36 26 80 58, Иосиф Спевак.**

25 октября (понедельник) в 17.00 в помещении иудаики (Роонштр. 50) – **заседание секции науки и техники**. Доклад на тему: **«Экономический кризис: что происходит и что можно ожидать?»** Докладчик: **Д-р Леонид Декельман.**

26 октября (вторник) в 17.00 – в помещении иудаики (Роонштр. 50) **– встреча ветеранов войны и бывших узников концлагерей.** Ведущий **Борис Дененбург.**

По средам каждого месяца с 15.00 до 17.30 – работает **секция любителей шахмат в Порце** по адресу: **Theodor-Heuss-Strasse 43-45** Еврейский культурный центр.

Внимание!

Клуб «Наш Дом» продолжает свои путешествия

19 октября (вторник) – Мы едем в **Амстердам**,
всем знакомый и вечно новый город. Северная Венеция, Новый Вавилон, Город свободы... какими только эпитетами ни награждают этот удивительный город.
Мы совершим прогулку по осеннему красочному Амстердаму, пронизанному каналами и мостами. Нас ожидает встреча со старинными площадями и улицами. Мы увидим: Дамрак – главную улицу города, Королевский дворец, Еврейский квартал,Тощий мост, Вестеркерк (17-й век) – место захоронения Рембранта и многое другое.
Во второй части экскурсии Вы сможете по собственному выбору посетить любой музей, например:
Рейксмюзеум – Национальный музей, где находится одна из самых впечатляющих в мире коллекций произведений старых мастеров, в том числе Рембрандта и голландских мастеров золотого века.
Музей Ван Гога. На четырех этажах музея представлены многие из известных его работ и пятьсот рисунков.
Эрмитаж – художественная выставка с меняющимися экспозициями.
Еврейский исторический Музей, музей м-м Тюссо и др.
(Расширенный список музеев будет представлен в автобусе. Посещение музеев платное)

Милости просим поехать с нами!

Продажа билетов на поездку – 11 (пн.) и 13 (ср.) октября с 10 до 12 ч., в комнате клуба «Наш Дом» (Роонштр. 50). Справки и предварительная запись по телефону **0221-58 92 110** (Ева Викнянская). Звонить с **17.00** до **20.00**. Всех записавшихся просим прийти в первый день продажи билетов к 10:00. Тех, кто не успел купить билеты в первый день продажи, вечером этого дня просим позвонить по вышеуказанному телефону.

На наши мероприятия мы приглашаем всех членов общины независимо от возраста!

Председатель клуба «Наш Дом» **Б. Дененбург**
План работ составлен и согласован:
Зам. по орг. и культур. работе клуба «Наш Дом» **Л. Вольфсон**

***

Zum Treffen des Seniorenclubs „Unser Heim“ am 12. Oktober 2010 (Dienstag), um 17.00 Uhr im Gemeindesaal (Roonstr. 50) sind alle herzlich eingeladen.

Konzert

„Jüdische Welt...“

Musik, Lieder, Humor

Alles wird in jüdischen Sprachvarianten dargeboten:
Russisch, Ukrainisch, Hebräisch, Jiddisch, Ladino u.a.

Interpreten: **Pavel Volynchyk, Lev Mirkin, Jana Feinstein, Boris Poljak, Naum Feldmann**
Inszenierung: **Josef Ternes**

SYNAGOGEN-GEMEINDE KÖLN
Körperschaft des öffentlichen Rechts
Roonstraße 50 • 50674 Köln • Tel: +49 221 9215600 • Fax: +49 221 9215609

приглашает Вас
29-го октября 2010г. в 17:00
на программу, посвящённую
Встрече Субботы
которая состоится
в Большом зале общины Кёльна, Roonstr. 50
Программу ведет **Анна Дрознер**

В программе:

- Встреча Субботы: традиции и обычаи;
- Недельная глава Торы;
- Выступление хора общины «Шалом» – песни Субботы

Приходите, мы будем рады!
Вход свободный

lädt Sie ein
am 29. Oktober 2010 um 17:00 Uhr
zu einer Veranstaltung anlässlich
Kabbalat Schabbat
im Gemeindesaal der Synagogen-Gemeinde Köln, Roonstr. 50
Veranstalterin: **Anna Drosner**

Programm:

- Kabbalat Schabbat-Feier: Traditionen und Brachot rund um die Feiertage;
- Wochenabschnitte;
- „Schalom“, der Chor der Synagogen-Gemeinde singt Lieder zum Schabbat

Herzlich willkommen!
Eintritt frei

SYNAGOGEN-GEMEINDE KÖLN

BEGEGNUNGSZENTRUM PORZ

Theodor-Heuss-Straße 43-45, 51145 Köln, Tel: 02203-201554

(вход со двора, 1-й этаж / Eingang hinter dem Haus, 1.Etage)

Еврейский культурный центр в Порце приглашает:

Дискуссии на религиозные темы с Равином Радбилем

Время занятий: **1-й и 3-й понедельник месяца** 13.00 - 14.00

Мы предлагаем помощь в выполнении **домашних заданий** для Ваших детей (бесплатно)

Время: **понедельник, вторник и четверг** 14:30 - 17:30

На курсы иврита

Время занятий: **четверг** 16:30 - 18:00

На курсы немецкого языка

Время занятий: **понедельник - пятница**

В креативную изостудию (55+)

Время: **вторник** 13:00 - 15:00

В тренинговую группу «Как улучшить свою память»

Время: **среда** 13:30 - 14:30

В клуб любителей вязания «Нить Ариадны»

Время: **вторник** 14:00 - 16:00

На развивающий курс «Звёздочка» для маленьких детей (до 3 лет) с родителями

Время: **вторник** 09:30 - 11:00

Музыкальный курс «Babytreff» для детей с 8 до 18 месяцев и их родителей

Время: **пятница** 10:00 - 11:00

В еврейском культурном центре в Порце работают:

Индивидуальные консультации раввина А.Радбиля

По предварительной записи по тел: **02203-201554**

Часы приёма: **1-й и 3-й понедельник месяца** 12:00 - 13:00

Социальный отдел Синагогальной общины Кёльна

Приём ведёт *Ольга Отт* (предварительная запись по тел: **02203-201553)**

Часы приёма: **понедельник, вторник, четверг** 09:00 - 12:00

Психологическая консультация

Приём ведёт психотерапевт ***Александр Апель*** (предварительная запись по тел: **02203-201554)**

Часы приёма: **среда, четверг** 13:30 - 17:30

Юридическая консультация

Приём ведёт адвокат Анатолий Берлянд

Часы приёма: **первый четверг** каждого месяца 17:00 - 19:00, стоимость консультации **3 €** (предварительная запись по тел: **02203-201554**)

Встречи с полицией Порца

Приём ведёт: *Уве Шуберт*, комиссар полиции Порца

Часы приёма: по договоренности с предварительной записью

Библиотека

Время работы: **среда** 15:00 - 18:00, **четверг** 13:00 - 15:00, **пятница** 10:00 - 12:00

Секция настольного тенниса «Маккаби»

Время работы: **среда** 13:00 -16:00, **воскресенье** 10:00 - 13:30

Шахматный клуб

Время работы: **среда** 14:30 - 17:30

Клуб любителей преферанса

Время работы: **вторник** 11:00 - 18.00, **четверг** 11:00 - 18:00

Еврейский культурный центр и филиал клуба «Наш дом» в Порце приглашают:

04.10.10 (понедельник) в 13.00	Дискуссии на религиозные темы с **раввином Радбилем**
04.10.10 (понедельник) в 16.30	на музыкальную лекцию о Фредерике Шопене. Ведущий **Е. Витовский,** пианист **М. Витовский**
06.10.10 (среда) в 16:00	на очередную встречу в **Кафе культурных встреч**
07.10.10 (четверг) в 17.00	в клуб интересных встреч, на литературно-музыкальный вечер «Не уходи, идиш!». Ведущая **Э. Кантор**.
08.10.10 – 09.10.10	на празднование **Субботы с равином Радбилем** и его семьёй
11.10.10 (понедельник) в 17.00	на концерт **«Украинские Вечерницы»**.Исполнители **Илья Бортник, Сергей Большаков и Дина Гончарова. Входной билет: 1€**
18.10.10 (понедельник) в 13.00	Дискуссии на религиозные темы с **раввином Радбилем**
22.10.10 (пятница) в 12.30	на семинар **«Евреи в Кёльне. Исторический ракурс. Археологическая зона»**. Референт **Моника Мёллер**
01.11.10 (понедельник) в 17.00	На семейный концерт **семьи Гильфанд (Антонина –** вокал, **Владимир –** пианино, **Олег –** саксофон**). Входной билет: 1€**

Das Begegnungszentrum in Porz bietet an:

Religionsunterricht für Erwachsene mit dem Rabbiner Radbil

Unterrichtszeit: jeden ersten und dritten **Montag** im Monat 13:00 – 14:00 Uhr

*Wir bieten kostenlose **Hausaufgabenbetreuung** für Ihre Kinder*

nach dem folgenden Plan an: **Montag, Dienstag, Donnerstag** 14:30 - 17:30 Uhr

Hebräischkurse

Unterrichtszeit: **donnerstags** 16:30 - 18:00 Uhr

Deutschsprachkurse

Unterrichtszeit: **montags – freitags**

Gestaltungs- und Gesprächsangebot für Menschen ab 55+

Unterrichtszeit: **dienstags** 13:00 - 14:00 Uhr

Gedächtnistraining

Unterrichtszeit: **mittwochs** 13:30 - 14:30 Uhr

Strickhobby – Club „Ariadnefaden“

Unterrichtszeit: **dienstags** 14:00 - 16:00 Uhr

Spielkreis „Sternchen“ für kleine Kinder (bis 3 Jahre) mit Eltern

Unterrichtszeit: **dienstags** 09:30 - 11:00 Uhr

Musikalischer Babytreff

Unterrichtszeit: **freitags** 10:00 - 11:00 Uhr

Im Begegnungszentrum in Porz arbeiten:

Persönliche Beratungen des Rabbiners Radbil

Nach Vereinbarung unter der Tel.-Nr. **02203-201554**

Sprechstunden: jeden ersten und dritten **Montag** im Monat 12:00 - 13:00 Uhr

Sozialabteilung der Synagogen-Gemeinde Köln

mit Frau **Olga Ott** (Tel: **02203-201553**)

Sprechstunden: **montags, dienstags, donnerstags** 09:00 - 12:00 Uhr

Psychologische Beratung

mit Herrn ***Alexander Apel*** (Psychotherapeut)

Sprechstunden: **mittwochs, donnerstags** 13:30 - 17:30 Uhr

Juristische Beratung

Sprechstunden: jeden ersten **Donnerstag** im Monat 17:00 - 19:00 Uhr
Beratungspauschale **3,– €** (Voranmeldung unter **Tel.:02203-201554**)

Sprechstunden mit der Polizei Porz

mit ***Herrn Uwe Schubert*** (Polizeioberkommissar Porz)

Sprechstunden: nach Bedarf mit Voranmeldung

Bibliothek

Öffnungszeit: **mittwochs** 15:00 - 18:00 Uhr, **donnerstags** 13:00 - 15:00 Uhr, **freitags** 10:00 - 12:00 Uhr

Tischtennis von Makkabi

Öffnungszeit: **mittwochs** 14:00 - 17:00 Uhr, **sonntags** 10:00 - 13:30 Uhr

Schachclub

Öffnungszeit: **mittwochs** 14:30 - 17:30 Uhr

Preferenceclub

Öffnungszeit: **dienstags** 11:00 - 18:00 Uhr, **donnerstags** 11:00 - 18:00 Uhr

Begegnungszentrum und die Filiale des Clubs „Unser Heim“ in Porz laden ein:

04.10.10 (Montag) um 13:00 Uhr	**Religionsunterricht** für Erwachsene mit dem **Rabbiner Radbil**
04.10.10 (Montag) um 16.30 Uhr	Musikabend **„Frederic Chopin“.** Moderator **E. Vytovskyy**, Pianist **M. Vytovskyy**
06.10.10 (Mittwoch) um 16.00 Uhr	zum **Kulturcafe**
07.10.10 (Donnerstag) um 17.00 Uhr	zum Treffen mit den interessanten Leuten. Musik-literarischer Abend **„Lass uns nicht, Jiddisch“**. Moderatorin **E. Kantor**
08.10.10 – 09.10.10 (Fr. – Sa.)	zum Schabbat **mit Rabbiner Radbil**
11.10.10 (Montag) um 17.00 Uhr	zum Konzert **„Ukrainische Lieder und Musik“** mit **Ilja Bortnik**, **Sergey Bolshakov** und **Dina Goncharova**. **Eintritt: 1€**
18.10.10 (Montag) um 13.00 Uhr	Religionsunterricht für Erwachsene mit dem **Rabbiner Radbil**
22.10.10 (Freitag) um 12.30 Uhr	zum Seminar **„Jüdische Geschichte Kölns/Archäologische Zone“** Referent Frau **Monika Möller**
01.11.10 (Montag) um 17.00 Uhr	zum Konzert von der Familie **Gilfand** (**Antonina –** Vokal**, Vladimir –** Klavier**, Oleg –** Saxophon**). Eintritt: 1€**

Begegnungszentrum Chorweiler der Synagogen-Gemeinde Köln	OKTOBER 2010	Begegnungszentrum Chorweiler der Synagogen-Gemeinde Köln
Unsere Sprechstunden:		**Наши приёмные часы:**
Sozialberatung		**Социальная консультация**
Irina Rabinovitch		Ирина Рабинович
Mo., Di.	13:30 - 16:30	Пн., Вт.
Do.	09:00 - 12:00	Чт.
Psychologische Beratung		**Психологическая консультация**
Alexander Apel		Александр Апель
Mo., Di.	13:30 - 17:00	Пн., Вт.
Juristische Beratung (Nach Voranmeldung. Beratungspauschale 3,€)		**Юридическая консультация** (По предварительной договоренности. Оплата€3,-)
mit Rechtsanwältin Katharina Danwitz		адвокат Катарина Данвиц
jeden letzten Donnerstag im Monat	14:30 - 17:00	последний четверг месяца
Individuelle Beratung		**Индивидуальный приём посетителей**
mit Rabbiner Avraham Radbil		раввин Аврахам Радбиль
jeden ersten und dritten Dienstag im Monat	13:00 - 14:00	первый и третий вторник месяца
Religionsunterricht		**Религиозные занятия**
mit Rabbiner Avraham Radbil		раввин Аврахам Радбиль
Di.	14:00 - 15:00	Вт.
Bibliothek		**Библиотека**
Di., Fr.	11:00 - 14:00	Вт., Пт.
Deutschkurse		**Курсы немецкого языка**
mit Inna Bogatyreva		с Инной Богатырёвой
Mo.	09:00 - 11:50	Пн.
mit Marina Gorelik		с Мариной Горелик
Mi.,Do.	10:00 - 13:30	Ср., Чт.
mit Bernd Poßner (Kölnische Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit)		с Берндом Посснером
Mo.	12:00 - 13:30	Пн.
Englischkurs für Kinder		**Курс английского языка для детей**
Beginn am Ende des Monats		Начало занятий в конце месяца
Gesprächsstunden mit der Polizei Chorweiler ein Mal monatlich mit Andreas Sawallich		**Беседа с представителем полиции - раз в месяц**
Wir bieten folgende Aktivitäten an:		**Мы приглашаем Вас принять участие в следующих мероприятиях:**
PC für Anfänger mit Boris Lantsmann		Компьютеры для начинающих с Борисом Лантсманом
Mo., Do.	11:00 - 12:00	Пн., Чт.
Aerobik für Frauen mit Olga Bourykina		Аэробика для женщин с Ольгой Бурыкиной
Di.	18:00 - 19:45	Вт.
Do.	13:30 - 15:00	Чт.
Yoga mit Valery Kusnetzov		Йога с Валерием Кузнецовым
Di.	09:30 - 12:30	Вт.
Tanzkurs mit Evghenii Copil		Танцевальный кружок с Евгением Копылом
Di.	19:30 - 20:30	Вт.
Rückenschule mit Vladimir Levin		Гимнастика для позвоночника с Владимиром Левиным
Fr.	09:00 - 13:00	Пт.
Aerobik mit Zhanna Karpa		Шейпинг с Жанной Карпа
Mo.	16:00 - 18:00	Пн.
Mi.	15:00 - 17:00	Ср.
Chor und Gesangsuntericht mit Inna Sokol		Хор и вокал с Инной Сокол
Mi. (Kinder)	17:00 - 19:00	Ср. (дети)
Gedächtnistraining mit Alexander Apel		Тренировка памяти с Александром Апелем
Mo.	14:00 - 15:30	Пн.
Theaterkurs für Frauen mit F. Wilkens von Hein im Zusammenarbeit mit DTVK (Deutsch-Türkischer Verein)		Женский театральный кружок с Ф. Вилкенс фон Хайн
Fr.	11:00 - 15:00	Пт.

Tischtennis mit Vladimir Kivilevitch und Natalia Raksina		Настольный теннис с Владимиром Кивилевичем и Наталией Раксиной
So.	10:00 - 14:00	Вс.
Schachclub mit Mark Vaskovitch		Шахматный клуб с Марком Васковичем
So.	10:00 - 12:00	Вс.
Frühe Förderung für Kinder mit Inna Bogatyerva		Общее развитие (русский) детей с Инной Богатырёвой
So.	10:45 - 11:45	Вс.
Malstudio mit Tatiana Trofimova		Студия изобразительного искусства с Татьяной Трофимовой
So.	12:00 - 14:00	Вс.
Fahrradausflüge in die Kölner Umgebung mit Arkadi Yarmolinskyy		Велопрогон по окрестностям Кёльна с Аркадием Ярмолинским
So.	10:00	Вс.
Gruppe für aktive Gesundheitsstärkung an der frischen Luft mit Yury Shkolnik		Группа активного оздоровления на свежем воздухе с Юрием Школьником
Mo.	18:00	Пн.
Fr.	10:00	Пт.

Wir freuen uns, Sie bei unseren Veranstaltungen begrüßen zu dürfen!		Мы рады пригласить Вас на наши мероприятия!	
Donnerstag, 7. Oktober, 16:00 Uhr	Erzählcafé mit Brigitte Gensch und Bella Libermann. Veranstalter: "Der halbe Stern" e.V.	Четверг, 7 октября, 16:00	Кафе историй. Ведущие - Бригитте Генш и Белла Либерман. Организатор: „Der Halbe Stern“ e.V.
Donnerstag, 14. Oktober, 16:00 Uhr	Club "Freundestreff " lädt zum Treffzyklus "Der Erinnerungsabend eines Moskauer Theaterlaien. Die Estraden-, Drama- und Musikaufführungen der 2. Hälfte des 20. Jahrhunderts" mit Moderator Grigory Krupnik.	Четверг, 14 октября, 16:00	Клуб "Встреча друзей" приглашает на вечер воспоминаний московского театрала-любителя. "Эстрадные, драматические и музыкальные спектакли второй половины 20 века". Ведущий Григорий Крупник.
Freitag, 15. Oktober, 10:00 Uhr	Besuch im Wasserwerk Weiler mit Wolfgang Knour.	Пятница, 15 октября, 10:00	Экскурсия на водопроводную насосную станцию с Вольфгангом Кнором.
Montag, 25. Oktober 17:00 Uhr	"Jiddische Lieder und Lieder aus aller Welt" mit dem Duo "Sha Shtil".	Понедельник, 25 октября 17:00	Музыкальный вечер. Популярные песни на идиш и не только... в исполнении дуэта "Sha Shtil"
Donnerstag, 28. Oktober 16:00 Uhr	Filmclub "Die Sterne des weltweiten Kinos" mit Moderatorin Lidija Kablova.	Четверг, 28 октября, 16:00	Киноклуб "Звезды мирового кино". Ведущая - Лидия Каблова
* Für Informationen und auch Anmeldung bei unseren Koordinatoren	0221 / 709927915	* Запись и справки у наших координаторов	

Pariser Platz 30, 50765 Köln
0221-70992790

Die Synagogen-Gemeinde Köln gratuliert

Bella Liebermann,

die erfolgreich ihren Bachelor-Abschluss in „Jüdische Sozialarbeit“ erworben hat!

Durch die Förderung der Dorothea-Gould-Foundation hatte die ZWST (Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland e.V.) erstmalig die Möglichkeit, in Kooperation mit der Fachhochschule Erfurt, ein berufsbegleitendes Fortbildungsprojekt mit einem Abschluss durchzuführen. Orientierten sich auch die Lehrinhalte des Ausbildungsprojekts am Grundstudiengang Soziale Arbeit, so hatten doch die Inhalte jüdischer Sozialarbeit und jüdischer Ethik die Studenten begleitet. Bella Liebermann gehört damit zu den 20 erfolgreichen Teilnehmern des Weiterbildungsprojekts.

Wir wünschen Bella Liebermann alles Gute und viel Erfolg in ihrem beruflichen Werdegang!